ชื่อเรื่อง	: การแปลหลักข้อเชื่อของอัครธรรมทูตในภาษาลาหู่ที่เหมาะสมกับบริบทลาหู่แบ๊บติสท์คริสตจักรภาคที่ 18 สภาคริสตจักรในประเทศไทย
ผู้จัดทำ	: มาลี อ่าส่า
หลักสูตร	: ศาสนศาสตรมหาบัณฑิต วิทยาลัยพระคริสต์ธรรมแมคกิลวารี มหาวิทยาลัยพายัพ จังหวัดเชียงใหม่ ประเทศไทย
อาจารย์ที่ปรึกษาวิทยานิพนธ์หลัก	: ศาสนาจารย์คาร์สตัน วันสตาเวะเริน
อาจารย์ที่ปรึกษาวิทยานิพนธ์ร่วม	: ครูศาสนา ดร.สาธนัญ บุณยเกียรติ
วันที่อนุมัติผลงาน	: พฤษภาคม 2554
จำนวนหน้า	: 84 หน้า
คำสำคัญ	: หลักข้อเชื่อของอัครธรรมทูตในภาษาลาหู่

PAYAP UNIVERSITY

บทคัดย่อ

วิทยานิพนธ์เรื่อง "การแปลหลักข้อเชื่อของอัครธรรมทูตในภาษาลาหู่ที่เหมาะสมกับบริบทลาหู่แบ๊บติสท์คริสตจักรภาคที่ 18 สภาคริสตจักรในประเทศไทย" ได้ทำการแบ่งเนื้อหาการศึกษาออกเป็น 5 บท เพื่อให้ศึกษาได้ตรงกับวัตถุประสงค์ของการศึกษาในครั้งนี้

บทที่ 1 บทนำ ได้กล่าวถึง เหตุผลในการศึกษาที่มาจากตัวของที่ผู้ศึกษา สนใจการแปลหลักข้อเชื่อของอัครธรรมทูตในภาษาลาหู่ เนื่องจากเห็นว่าความเชื่อของคริสเตียนที่ถ่ายทอดมาจากสาวกและอัครธรรมทูตนั้นค่อยๆ เลอะเลือนหรือถูกบิดเบือนไป คริสเตียนจึงได้เขียนหลักข้อเชื่อของอัครธรรมทูตขึ้น เพื่อยืนยันความเชื่อ ทั้งให้มีการท่องจำเพื่อใช้ในการทดสอบความเชื่อที่นอกรีต และยังใช้เป็นการพิสูจน์ความเชื่อที่ถูกต้องด้วย ซึ่งเห็นได้ว่าหลักข้อเชื่อของอัครธรรมทูตมีการแปลในภาษาต่างๆ เช่น ภาษาอังกฤษ ภาษาไทย เพื่อท่องยืนยันความเชื่อในภาษาและในคริสตจักรของตนเองแล้ว แต่หลักข้อเชื่อของอัครธรรมทูตในภาษาลาหู่ยังไม่มี ผู้ศึกษาจึงมีความเห็นว่า ควรจะมีหลักข้อเชื่อของอัครธรรมทูตในภาษาลาหู่ที่เหมาะสมกับบริบทลาหู่แบ๊บติสท์คริสตจักรภาคที่18 สามารถยอมรับได้ เพื่อใช้ยืนยันความเชื่อในคริสตจักรต่อไป

บทที่ 2 ได้ศึกษาถึงวิถีชีวิต วัฒนธรรมประเพณี และความเชื่อของชนเผ่าลาหู่ที่เกี่ยวข้องกับการแปลหลักข้อเชื่อของอัครธรรมทูต โดยเฉพาะอย่างยิ่ง ความเชื่อเกี่ยวกับพระเจ้า วิญญาณ ผู้ช่วยให้รอด ของชนเผ่าลาหู่ ซึ่งอาจจะไม่ครอบคลุมเนื้อหาทั้งหมด โดยเริ่มศึกษาจากที่มาของชื่อลาหู่ ภาษา เชื้อชาติ วิถีชีวิต วัฒนธรรมประเพณี และความเชื่อของชนเผ่าลาหู่ในประเทศไทย ซึ่งเป็นความเชื่อของชนเผ่าลาหู่โดยทั่วไปและชนเผ่าลาหู่คริสเตียนเพื่อโยงไปถึงการเปรียบเทียบความเชื่อในทัศนะของผู้นำลาหู่แบ๊บติสท์คริสตจักรภาคที่ 18 กับหลักข้อเชื่อของอัครธรรมทูตว่ามีความคล้ายคลึงกันหรือต่างกันอย่างไร ส่งผลต่อการแปลหลักข้อเชื่อให้ง่ายขึ้นหรือเป็นอุปสรรคต่อการแปลมากน้อยเพียงใด ซึ่งจะมีการอ้างถึงในบทที่สี่ต่อไป

บทที่ 3 ได้ศึกษาถึงประวัติความเป็นมา เนื้อหา และความหมายหลักข้อเชื่อของอัครธรรมทูต เพื่อเข้าใจถึงความสำคัญของหลักข้อเชื่อของอัครธรรมทูตต่อคริสเตียนว่าเป็นอย่างไร เหตุใดต้องมีหลักข้อเชื่อของอัครธรรมทูต โดยจะเน้นศึกษาศาสนศาสตร์เกี่ยวกับพระเจ้าพระบิดา พระบุตร และพระวิญญาณบริสุทธิ์ ด้วยการอธิบายความหมายของแต่ละพระภาคพอสังเขป เพื่อนำความรู้ที่ได้สู่การแปลหลักข้อเชื่อของอัครธรรมทูตในภาษาลาหู่ให้ถูกต้องตามหลักศาสนศาสตร์ให้มากยิ่งขึ้น

บทที่ 4 ได้ศึกษาถึงความคิดเห็นเกี่ยวกับความเชื่อเรื่องพระเจ้าพระบิดา พระบุตร และพระวิญญาณบริสุทธิ์ ในทัศนะของผู้นำชนเผ่าลาหู่แบ๊บติสท์คริสตจักรภาคที่ 18 และนำมาเปรียบเทียบกับหลักข้อเชื่อของอัครธรรมทูตในแง่ของศาสนศาสตร์ว่ามีความสอดคล้องกันหรือแตกต่างกันอย่างไร

บทที่ 5 สรุปเนื้อหาที่ทำการศึกษา และการแปลหลักข้อเชื่อของอัครธรรมทูตในภาษาลาหู่ที่ถูกต้องตามศาสนศาสตร์และเหมาะสมกับบริบทลาหู่แบ๊บติสท์คริสตจักรภาคที่ 18 สภาคริสตจักรในประเทศไทย

PAYAP UNIVERSITY